

государственное ветеринарное и продовольственное
управление Словацкой Республики

Finálny / Final / Окончательный вариант

ORIGINÁL / ORIGINAL / ОРИГИНАЛ ☐ KÓPIA / COPY / КОПИЯ ☐

Celkový počet vydaných kópií / Total number of copies issued / Количество выданных копий ☐

1. Popis zásielky / Shipment description / Описание поставки		1.8. Číslo certifikátu/ Certificate No / Сертификат № SK 0000000
1.1. Meno a adresa odosielateľa / Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:	 Veterinárny certifikát pre vývoz jatočného hovädzieho dobytku zo Slovenskej republiky do Ruskej federácie Veterinary certificate for slaughter cattle, exported from the Slovak Republic into the Russian Federation Ветеринарный сертификат на экспортируемый из Словацкой республики в Российскую Федерацию убойный крупный рогатый скот	
1.2. Meno a adresa príjemcu / Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:		
1.3. Plán prepravy je priložený (A/N) / Route plan is attached (Y/N) / Машрут следования прилагается (Д/Н)	1.9. Príslušný orgán / Competent authority / Компетентное ведомство	
1.4. Počet zvierat / Number of animals / Количество животных	1.10. Organizácia, vydávajúca tento certifikát / Organisation issuing this certificate / Учреждение, выдавшее сертификат	
1.5. Dopravné prostriedky / Means of transport / Транспорт: (číslo železničného vagónu, nákladného auta, kontajnera, číslo letu, názov lode) / the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.)		
1.6. Dopravné prostriedky sú upravené a pripravené v súlade s požiadavkami schválenými v Slovenskej republike The means of transport are treated and prepared in accordance with the requirements approved in the Slovak Republic. Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в Словацкой республике требованиями.	1.11. Krajina/y tranzitu / Country(ies) of transit / Страна(ы) транзита	
1.7. Zvieratá pochádzajú z územia Slovenskej republiky od narodenia / Animals have been in the Slovak Republic since birth / Животные находились в Словацкой республике с рождения.	1.12. Miesto prekročenia hranice Ruskej federácie / Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации	

2. Identifikácia zvierat / Identification of animals / Идентификация животных:

Č. No №	Pohlavie Sex Пол	Plemeno Breed Порода	Vek Age Возраст	Ušná značka Earmark Ушная метка	Značka Brand Клеймо	Hmotnosť (kg) Weight (kg) Вес (кг)
1						
2						
3						
4						
5						

Pokiaľ je odoslaných viac ako 5 zvierat, vyhotovuje sa súpis zvierat, ktorý je podpísaný úradným veterinárnym lekárom Slovenskej republiky a tvorí nedeliteľnú súčasť tohto certifikátu. / The inventory is made, if more than 5 animals are shipped, it is signed by the official State Veterinarian of the Slovak Republic and constitutes an integral part of this certificate. / При перевозке более 5 животных составляется опись животных, которая подписывается государственным ветеринарным врачом страны-экспортера и является неотъемлемой частью данного сертификата.

3. Informácie o zdravotnom stave/ Health information/ Информация о состоянии здоровья

Ja dola podpísaný úradný veterinárny lekár potvrdzujem, že : / I, the undersigned state/official Veterinarian certify that : /
Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, удостоверяю следующее:

- 3.1. Klinický zdravý jatočný hovädzí dobytok vyvážený do Ruskej federácie, nie je starší ako 30 mesiacov, narodil sa a bol chovaný vo vyvážajúcej krajine, nebol vakcinovaný proti brucelóze, slintačke a krívačke, pochádza z chovov a administratívnych území, ktoré sú úradne bez výskytu týchto chorôb zvierat:
Exported into the Russian Federation clinically healthy slaughter cattle aged not more than 30 months, which was born and raised in the exporting country, have not been vaccinated against brucellosis and foot-and-mouth disease, originated from economies and administrative territories free from the following contagious diseases:
Экспортируемый в Российскую Федерацию клинически здоровый убойный крупный рогатый скот в возрасте не более 30 месяцев, рожден и выращен в стране-экспортере, не вакцинирован против бруцеллеза и ящура, происходит из хозяйств и административных территорий, официально свободных от следующих заразных болезней животных:
- mor hovädzieho dobytku, pľúcna nákaza hovädzieho dobytku, slintačka a krívačka, vezikulárna stomatitída, mor malých prežúvavcov – za posledných 12 mesiacov na území vyvážajúcej krajiny;
rinderpest, contagious pleuropneumonia, foot-and-mouth disease, vesicular stomatitis, peste de petits ruminants - during last 12 months in the country;
чумы крупного рогатого скота, контагиозной плевропневмонии, ящура, везикулярного стоматита, чумы мелких жвачных - в течение последних 12 месяцев на территории страны;
 - boviná vírusová hnačka, infekčná boviná rinotracheitída, parainfluenza-3, besnoitióza - za posledných 12 mesiacov v chovoch;
bovine viral diarrhoea, IBR, parainfluenza-3, besnoitiosis - during last 12 months in the premises;
вирусной диареи, инфекционного ринотрахеита крупного рогатого скота, парагриппа-3, бесноитиоза - в течение последних 12 месяцев в хозяйстве;
 - leptospiroza – za posledné 3 mesiace v chovoch;
leptospirosis - during last 3 months in the premises;
лептоспироза - в течение последних 3 месяцев в хозяйстве;
 - brucelóza hovädzieho dobytku, tuberkulóza hovädzieho dobytku, enzootická boviná leukóza a paratuberkulóza – za posledné 3 roky v chove;
bovine brucellosis, bovine tuberculosis, enzootic bovine leucosis and paratuberculosis - during last 3 years in the farm;
бруцеллеза, туберкулеза КРС, энзоотического лейкоза КРС и паратуберкулеза - в течение последних 3 лет в хозяйстве;
 - katarálna horúčka oviec – za posledných 12 mesiacov v chovoch, v ktorých hovädzí dobytok nebol vakcinovaný proti katarálnej horúčke oviec a za posledné 3 mesiace v chovoch, v ktorých hovädzí dobytok bol vakcinovaný proti katarálnej horúčke oviec;
bluetongue - during the last 12 months in the premises where cattle was not vaccinated against bluetongue, and during the last 3 months in the premises where cattle was vaccinated against bluetongue;
блютанга - в течение последних 12 месяцев в хозяйстве, где крупный рогатый скот не вакцинирован против блютанга, и в течение последних 3 месяцев в хозяйстве, где крупный рогатый скот вакцинирован против блютанга;
 - snet' slezinová – za posledných 20 dní v chove.
anthrax - during the last 20 days in the farm.
сибирской язвы - в течение последних 20 дней на территории хозяйства.
- 3.2. Zvieratá vyvážené do Ruskej federácie pochádzajú z chovov, v ktorých nikdy neboli registrované prípady ochorenia hovädzieho dobytku bovinou spongiformnou encefalopatiou (BSE) a neprišli do kontaktu so zvieratami podozrivými na BSE. Vyvážené zvieratá nie sú príbuzné so zvieratami chorými na BSE a so zvieratami z ich kohorty. / The animals exported to the Russian Federation originate from premises where no case of BSE in cattle, and no contacts with BSE affected cattle were registered. The exported animals are not relatives of BSE diseased animals and of animals from their cohorts. / Экспортируемые в Российскую Федерацию животные происходят из хозяйств, в которых никогда не регистрировались случаи заболевания крупного рогатого скота спонгиформной энцефалопатией (BSE), не имели контакта с неблагополучным по BSE скотом. Экспортируемые животные не имели родственных связей с больными BSE животными и животными из их когорты.
- 3.3. Zvieratá sú vakcinované proti katarálnej horúčke oviec (uved'te dátum vakcinácie, sérotyp vakcíny).
Zvieratá nie sú vakcinované proti katarálnej horúčke oviec. (Nehodiace sa prečiarknite).
The animals are vaccinated against bluetongue (indicate the date of vaccination, serotype of the vaccine).
The animals are not vaccinated against bluetongue (cross out the unnecessary).
Животные привиты против блютанга (указать дату прививки, серотип вакцины).
Животные не привиты против блютанга (ненужное зачеркнуть).
- 3.4. Zvieratám nebolo podané krmivo živočišneho pôvodu vyrobené z bielkovín prežúvavcov, s výnimkou mliečnych bielkovín.
The animals were not fed neither by fodder of animal origin, manufactured from protein processed from ruminant animals, excluding milk proteins.
Животные не получали корма животного происхождения; при производстве которых использовались белки, полученные от жвачных животных, за исключением белков молока.
- 3.5. Zvieratá neboli podrobené ošetrovaniu prírodnými, alebo syntetickými estrogénymi prípravkami, hormonálnymi látkami a tyreostatickými prípravkami (s výnimkou lekárskeho ošetrovania predporodných a poporodných porúch. / Animals have not been treated with natural or synthetic oestrogens (excluding estrus synchronization), hormonal substances and thyrostatic preparations (excluding medical treatment for pre and post partum disorders). / Животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенов, гормональных веществ и тиреостатических препаратов (за исключением медицинского лечения для пред- и пост- расстройств).

3.6. Zvieratá na vývoz do Ruskej federácie sa nachádzali za posledných 21 dní v karanténe v chovoch odosielateľa pod dohľadom úradných veterinárnych lekárov a podrobovali sa každodennému klinickému vyšetreniu. Zvieratá boli v uvedenom období zdravé a neboli v kontakte s inými zvieratami, boli vyšetrené v úradnom laboratóriu metódami schválenými vo vyvážajúcej krajine s negatívnymi výsledkami (uveďte názov laboratória, dátum vyšetrenia a metódu laboratórnej diagnostiky) na:

Animals for export were in quarantine for 21 days in the premise of the supplier and during this period they were subjected to individual clinical examination by state veterinarians. The animals were healthy during this period and had no contacts with other animals, were tested in official laboratory by the methods, approved in the exporting country, with negative results (indicate the name of the laboratory, date and method of testing) for:

Отобранные для отправки в Российскую Федерацию животные в течение 21 дня находились в карантине в хозяйствах-поставщиках под наблюдением государственных ветеринарных врачей и подвергались ежедневному клиническому осмотру. Животные в течение этого периода времени оставались здоровыми и не имели контактов с другими животными, они исследованы в официальной лаборатории методами, принятыми в стране-экспортере, с отрицательными результатами (указать название лаборатории, дату и метод исследования) на:

- tuberkulózu/ tuberculosis / туберкулез _____
- brucelózu/ brucellosis / бруцеллез _____
- katarálnu horúčku oviec (hovädzi dobytok vakcínovaný proti katarálnej horúčke oviec – jedenkrát, nie skôr ako 7 dní pred odoslaním, metódou PCR; hovädzi dobytok nevakcínovaný proti katarálnej horúčke oviec metódami PCR a ELISA) / bluetongue (cattle vaccinated against bluetongue – once not earlier than 7 days before shipment with PCR, cattle not vaccinated against bluetongue with PCR and ELISA) / блютанг (однократно не ранее, чем за 7 дней до отправки методом ПЦР вакцинированный против блютанга крупный рогатый скот, методом ПЦР и ИФА не вакцинированный против блютанга крупный рогатый скот) _____

- ošetrované proti ektoparazitom počas karantény a pred odoslaním. Na ošetrovanie boli použité prípravky s krátkou lehotou vylučovania ich reziduí z organizmu zvieratá: _____

treated against ectoparasites during quarantine and before shipment. Preparations with a short detection period of their residual quantities in animal organisms were used for the treatment: _____

обработаны против эктопаразитов в карантине и перед отправкой. Для обработки использовались препараты с коротким сроком выделения их остаточных количеств из организма животных: _____

3.7. Zvieratá v karanténe boli držané v zariadeniach, v ktorých bolo zabránené ich styku s krvou cicajúcim hmyzom. Zariadenia a príslušné územia boli pravidelne ošetrované prípravkami, ktoré sa rýchlo vylučujú z organizmu zvieratá.

The animals in quarantine were kept in premises with conditions excluding their contact with blood-sucking insects. The premises and nearby territory were regularly treated with preparations against blood-sucking insects, which have short detection period in the animal organisms.

Животные в карантине содержались в помещении, где были созданы условия, исключающие их контакт с кровососущими насекомыми. Помещение и прилегающая территория регулярно обрабатывались от кровососущих насекомых препаратами, которые быстро выводятся из организма.

Miesto
Place
Место

Dátum
Date
Дата

Úradná pečiatka
Official stamp
Печать

Podpis úradného veterinárneho lekára
Signature of State/official veterinarian
Подпись государственного/официального ветеринарного врача

Meno a funkcia veľkým tlačným písmom
Name and position in capital letters
Ф.И.О. и должность

Podpis a pečiatka musia byť vo farbe odlišnej od farby tlače certifikátu. / Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate. /
Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка сертификата.